

• **Diviz Fañch – Le dialogue de Fañch.**

<https://www.youtube.com/watch?v=Adq83-g3WI8>

Demat, bugale

Sed aze sketchoù evit ar re vihan hag a gav hir o amzer.

Sketch 1 : an emgav

Ar gorilh : Demat !

Ar furlukin : Demat ! Piv out-te ?

Ar gorilh : Ben on-me. Ha te, piv out-te ?

Ar furlukin : Furlukin on-me. Mont 'ra mat ar jeu, Ben ?

Ar gorilh : Ya, mat-tre ! Ha ganit, Furlukin, mont 'ra mat ar jeu ?

Ar furlukin : Ya, ya, mat-tre ! Ma, kenavo, Ben !

Ar gorilh : Kenavo, Furlukin !



Furlukin, ar furlukin

Bonjour, les enfants

Voici des sketches pour les petits qui trouvent le temps long.

Sketch 1 : la rencontre

Le gorille : Bonjour !

Le clown : Bonjour ! Qui es-tu ?

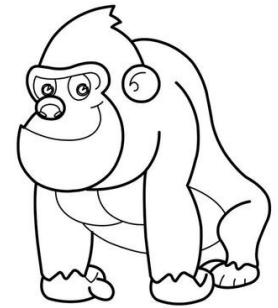
Le gorille : Moi, je suis Ben. Et toi, qui es-tu ?

Le clown : Moi, je suis Furlukin. Ça va bien, Ben ?

Le gorille : Oui, très bien ! Et toi, Furlukin, tu vas bien ?

Le clown : Oui, oui, très bien ! Bon, au revoir, Ben !

Le gorille : Au revoir, Furlukin !



Ben, ar gorilh

• **Cheñch an tudennoù – Changer les personnages**

Vous pouvez reprendre le dialogue avec deux autres personnages, ou plus, avec les doudous ou les personnes de la maison.



an nanarzh



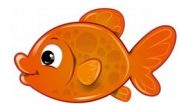
ar bompinell



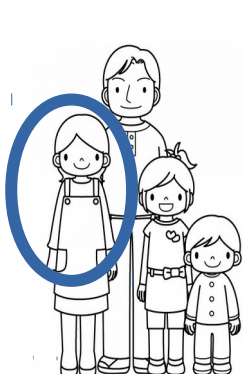
ar c'hazh



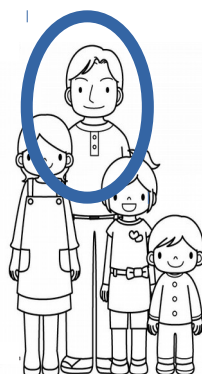
ar c'hi



ar pesk



Mammig



Tadig



Ar c'hoar



Ar breur

• **Penaos ‘mañ kont ? – Comment ça va ?**

Furlukin et Ben se demandent s’ils vont bien.

Une variante, travaillée en classe :

Remplacer « Mont ‘ra mat ar jeu ? » (ça va bien?) par « Penaos ‘mañ kont? » (comment ça va?)

Ar gorilh : Demat

Ar furlukin : Demat ! Piv out-te ?

Ar gorilh : Ben on-me. Ha te, piv out-te ?

Ar furlukin : Furlukin on-me. **Penaos ‘mañ kont**, Ben ?

Ar gorilh : **Ya**, mat-tre ! Ha ganit, Furlukin, **penaos ‘mañ kont** ?

Ar furlukin : **Ya, ya**, mat-tre ! Ma, kenavo, Ben !

Ar gorilh : Kenavo, Furlukin !

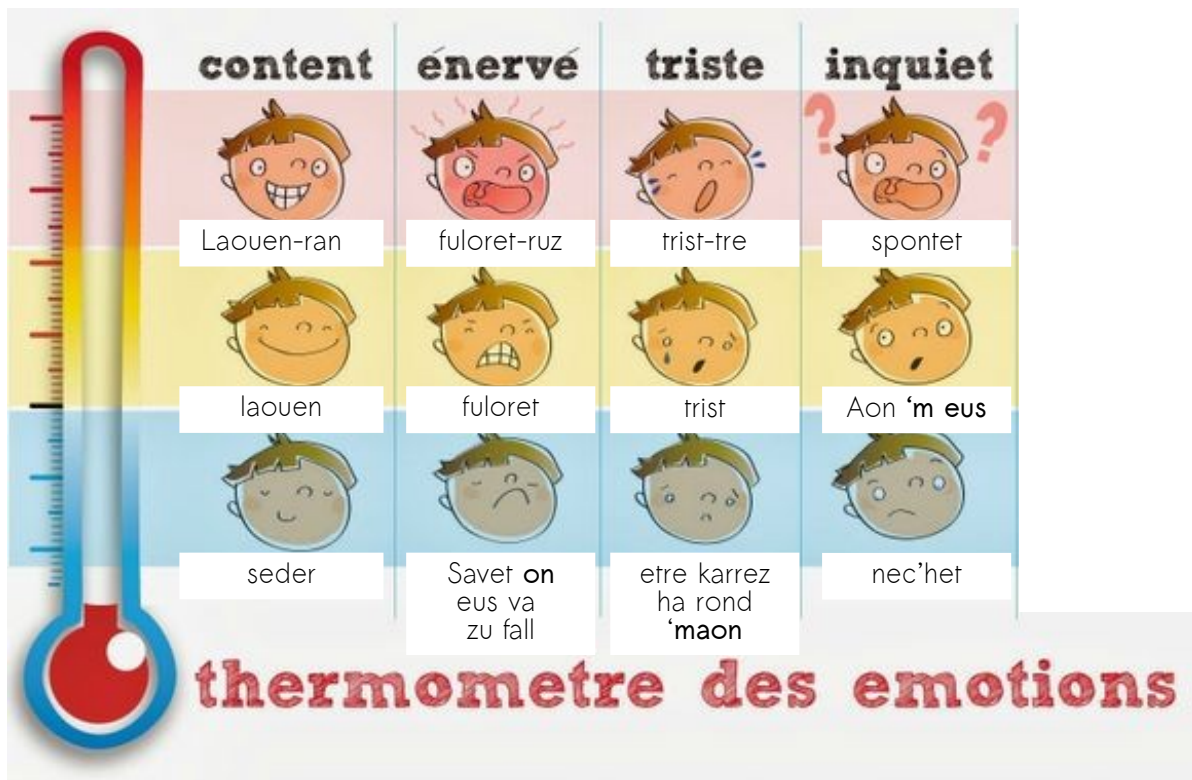
Cela permettra de varier les réponses et de travailler le lexique des émotions :

Mat = bien

mat-tre = très bien

fall = mal

fall-tre = très mal



Pour intégrer ces expressions à des phrases :

Je suis très content / contente = Laouen-ran **on** , Laouen-ran **on-me**

À noter :

- > Il n’y a pas d’accord sujet-adjectif. ‘Je suis serein’ se dira de la même façon que ‘je suis sereine’.
- > Le verbe (‘on’ = je suis) est toujours en deuxième position.
- > Toutes les phrases se construiront sur le même modèle, sauf 3 que j’ai écrites entièrement (ne pas ajouter **on**)
- > ‘on’ ou ‘on-me’ ? Dans le deuxième cas, on insiste sur le sujet : ‘je suis’ ou ‘moi, je suis’.

Ar gorilh : Demat

Ar furlukin : Demat ! Piv out-te ?

Ar gorilh : Ben on-me. Ha te, piv out-te ?

Ar furlukin : Furlukin on-me. **Penaos ‘mañ kont**, Ben ?

Ar gorilh : Seder on ! Ha ganit, Furlukin, **penaos ‘mañ kont** ?

Ar furlukin : Spontet on ! Ma, kenavo, Ben !

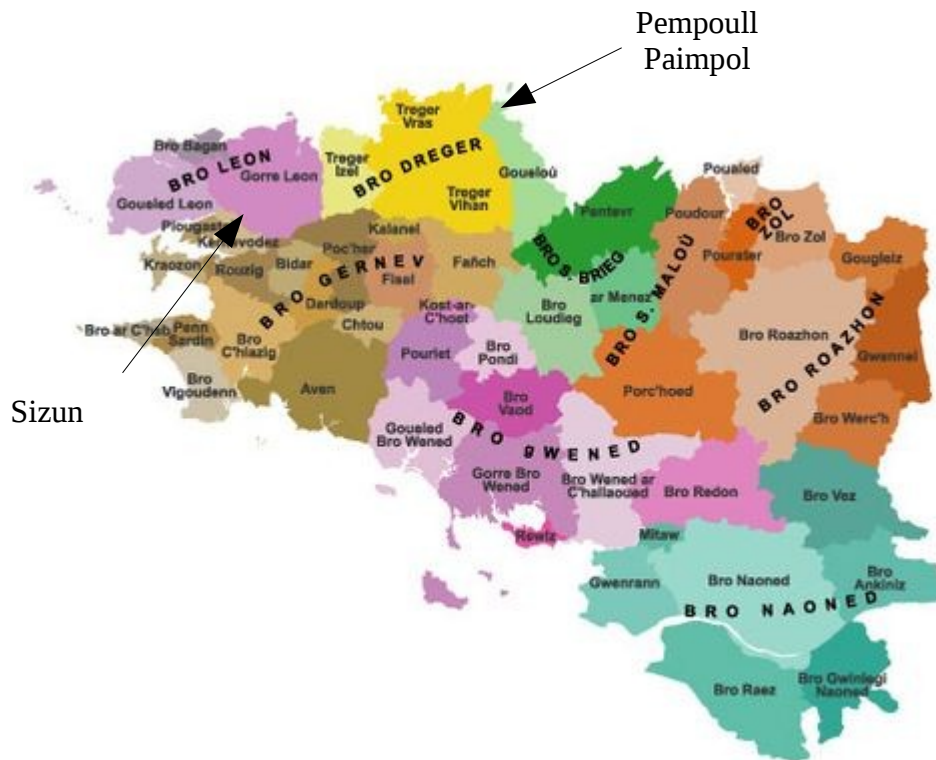
Ar gorilh : Kenavo, Furlukin !

- **Distagadur – Prononciation**

Vous pouvez tout à fait vous entrainer avec Fañch, sans pression de prononciation, faites pour le mieux.

Pour les plus à l’aise, je vous ajoute une couleur locale.

Paimpoll est situé dans le Goëlo (Bro-Oueloù en breton), tandis que Sizun est dans le sud du Léon (Bro Leon), très proche de la Cornouaille (Bro Gerne).



La forme de nos langues, à Fañch et à moi, diffère donc.

Dans ses vidéos, je pense qu’il « adoucit » sa façon de parler, afin d’être compris du plus grand nombre.

Une différence notable dans cet épisode :

Phrase écrite	Fañch	Laura
Piv out-te ?	Piv comme dans pivot	Piou comme dans « piou-piou »

D’autres mots de prononciation, qui peuvent toujours servir : (j’ai souligné la syllabe accentuée)

« penaos » se prononce avec le pe de petit, un a très léger (vous pouvez même le faire disparaître), et le o presque [on] : penaõs

« seder » se prononce sédèr

- **Sevenadur – Culture**

Comment dit-on bonjour en breton ? Moi, je ne le dis pas, ou très peu...

https://www.brehoweb.bzh/Brezhoneg-bemdez-1-bonjour-mignon_fiche_824.html

Comment se dire au revoir :

https://www.brehoweb.bzh/Brezhoneg-bemdez-revoir_fiche_688.html